

2022 年度日本台灣交流協會訪日研究成果報告書

(人文・社會科學相關領域)

日本の黄檗建築様式調査研究-黄檗天井を中心に

国立台湾芸術大学 李長蔚

赴日研究期間 (2023 年 1 月 17 日～2 月 17 日)

2023 年 3 月

## 一、前言

東亞地區傳統建築屋頂形式當中，有一種前後兩坡形成弧線曲面，交接處並無中脊的屋頂。這樣的屋頂形式在中國被稱之為「捲棚」亦稱之為「捲棚頂」、「元寶頂」。這類的屋頂與其他屋頂形式，有顯著的不同，屋頂的頂部並無中脊，木構架內部並非單根脊檁，而是一對脊檁支撐著屋頂上方之承重，或可謂其並無脊檁，乃由雙數之檁木支撐著整體之屋頂。

根據以上兩點特徵，這樣的屋頂形式，與一般前後兩坡的屋頂形式硬山頂或是懸山頂之源流有所不同，能推測有其獨自的演變過程。另外，於日本亦有類似造形的為黃檗天井，本研究將此形式通稱為「黃檗天井」，進而論述之。

日本黃檗宗建築長崎崇福寺、長崎興福寺與京都宇治萬福寺，與臺灣傳統建築寺廟有其歷史淵源，亦受到中國江蘇、浙江與福建地區影響的建築樣式。黃檗宗建築於中國明末年間，由中國南方一帶影響至日本，而形成日本江戶時代新的建築藝術風貌。若與臺灣傳統建築寺廟的捲棚作比較，能從新角度發現臺灣傳統建築，於東亞木構建築文化圈之中，不同的建築特徵與定位。

## 二、「捲棚」與「黃檗天井」的再定義

「捲」是指將物彎成圓筒形。據《詩·柏舟·邶》云：「我心匪席，不可捲也。」另外，《淮南子·兵略》謂：「旗不解捲」。都是指將物品彎成圓筒形的型態。「棚」是指臨時搭建的樓閣或簡易小屋。《隋書·柳彧傳》云：「高棚跨路。」《開元天寶遺事》云：「以錦綺結為涼棚。」另外，也有用竹木等搭成的篷架之意。徐仲選《水村》詩云：「籬畔瓜棚豆架低。」一般而言，「捲棚」就是彎曲屋頂的小屋、樓閣或棚架。

據梁思成著經何仲伊校補的《新訂清式營造則例及算例》書中「捲棚」的定義為：「屋頂前後坡相接處不用脊而將前後坡用弧線聯絡為一之結構法。」為獨立捲棚屋頂用四架檁（圖 1-1）。另外，李乾朗著《臺灣古建築圖解事典》書中對「捲棚」的定義為：「不作中脊樑的屋頂，使用偶數步架及彎曲桷木為其特色。」如（圖 1-2）為臺灣常見的四架檁捲棚樣式，常附屬於主體建築或廂房之步口處或迴廊廊下之獨立棟架。總結以上兩本文獻，皆將「捲棚」定義為：1、不使用中脊樑，而使用偶數的檁木或楹木。2、使用彎曲桷木為頂，前後坡用弧線連接為屋頂之結構法。

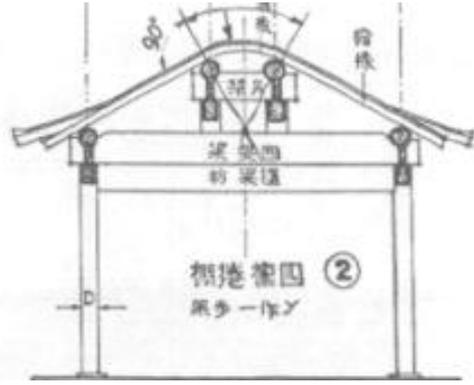


圖 2-1 《新訂清式營造則例及算例》之四檁捲棚

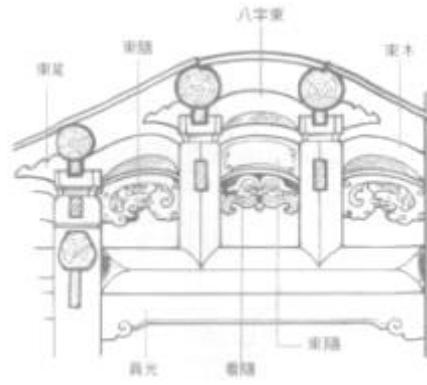


圖 2-2 《臺灣古建築圖解事典》之臺灣常見捲棚

《陝西通志》卷十五：「三水縣署在城內近西……明成化十四年，復為縣知縣楊豫築繚垣，創建正廳五楹捲棚。」；「富平縣署在城內正中……嘉靖乙卯，地震傾圮，知縣張桐，建親民堂五楹，右為庫，捲棚儀門各三楹。」；「西鄉縣署在城內西北隅……順治五年，知縣張台曜增修內署，鼎新大門建前軒三楹。……康熙二十二年知縣史左拓基建樓，增置捲棚六楹，改宅西涼亭。」另外，《山西通志》卷一百六十五：「郭有道祠在北關東路……康熙二十六年增建捲棚三楹。」

另外，《萬壽盛典初集》卷四十三：「……左右燈廊雙引前闕，捲棚五楹棚，前有大綵坊，高三丈餘。」根據以上記載，成化十四年（1478 年）於陝西新建的縣署廳堂建築，為五架檁的捲棚；在明嘉靖乙卯年（1555）有發生地震紀錄，所修建的縣署捲棚為三架檁；康熙二十二年（1683）所建的樓閣增建六架檁的捲棚。另外，山西的祠堂建築，於康熙二十六年（1687）增建三架檁的捲棚。由此可以應證，捲棚並非不使用脊樑，也不是僅使用偶數的檁木或楹木，早於明代已有中脊樑的三架與五架的捲棚出現。

明萬曆年間的《魯班經》刻本中，有刊載「馬廄式」的有脊捲棚屋頂（圖 1-3），為三架檁的棟架形式。據生於清末蘇州的大木工匠姚承祖原著，後經張至剛增編的工匠營造資料《營造法原》，書中亦有刊載所謂「一枝香軒」（圖 1-4），即為有中脊樑的黃檨天井。



圖 2-3 《魯班經》馬廄式之脊樑捲棚

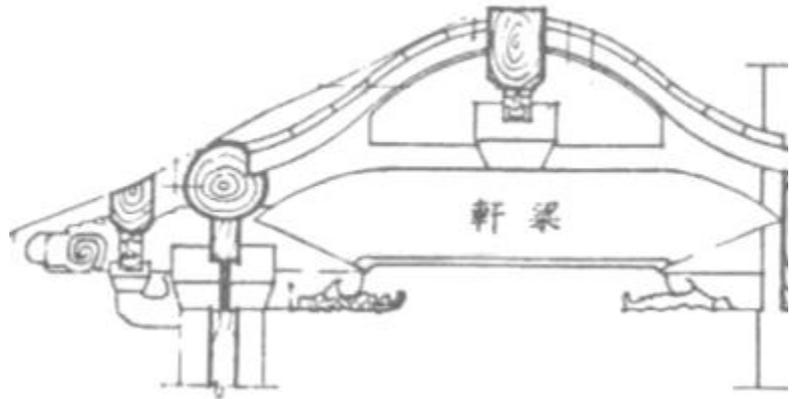


圖 2-4 《營造法原》一枝香軒之脊樑捲棚

根據以上種種的文獻與資料佐證，捲棚的構造並非不使用中脊樑，或僅使用偶數的檁木或楹木。其構造應有兩種，包含「有中脊樑」（奇數的檁木）與「無中脊樑」（偶數的檁木）兩種，因此於「捲棚」一詞的定義上，有必要調查日本黃檨天井的形式後，再重新檢討與應證。

### 三、長崎四福寺的「黃檗天井」

#### (一)、長崎興福寺

興福寺位於日本九州的長崎市寺町，山號為東明山，是長崎黃檗宗寺院建築中最早興建。1624年由中國江西僧侶真圓所創立，主要為浙江和江蘇的信徒為多，因此又被稱為「南京寺」或「三江寺」（圖 3-1）。

興福寺境內最早的建築是大雄寶殿，面闊五開間，進深四架（圖 3-2），屋頂為重檐懸山頂建築（圖 3-3）。建立後歷經多次整修，主要應以 1883 年的大整修後，是目前建築樣式的主體。於 1933 年被指定為國家重要文化財建造物。

興福寺大雄寶殿的建築特徵上，內部也不使用天花板（圖 3-5），柱子直達屋頂下方（圖 3-6），點金柱的間距將近 5 公尺。柱身的部位少用斗拱，在柱與樑的交角處，多使用插角<sup>i</sup>。特別值得一提的，在前步口的黃檗天井形式，這與清末《營造法源》中的「扁作船蓬軒」有幾分相近（圖 3-7）。



圖 3-1 興福寺大雄寶殿正立面

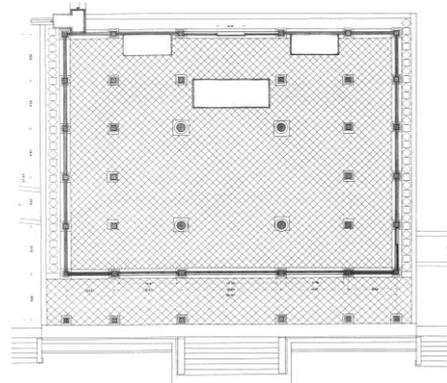


圖 3-2 興福寺大雄寶殿平面圖  
(取自報告書)

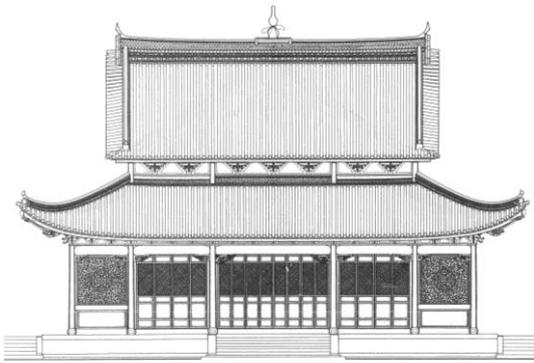


圖 3-3 興福寺大雄寶殿正立面圖  
(取自報告書)

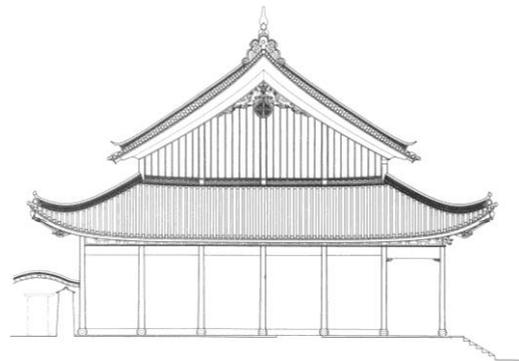


圖 3-4 興福寺大雄寶殿側立面圖  
(取自報告書)

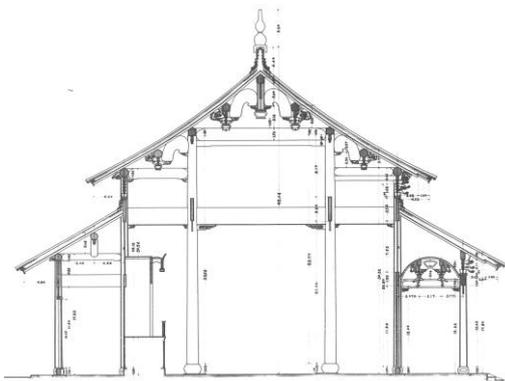


圖 3-5 興福寺大雄寶殿橫剖面圖  
(取自報告書)

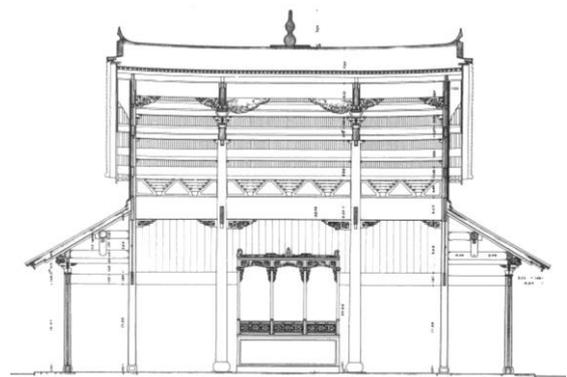


圖 3-6 興福寺大雄寶殿縱剖面圖  
(取自報告書)

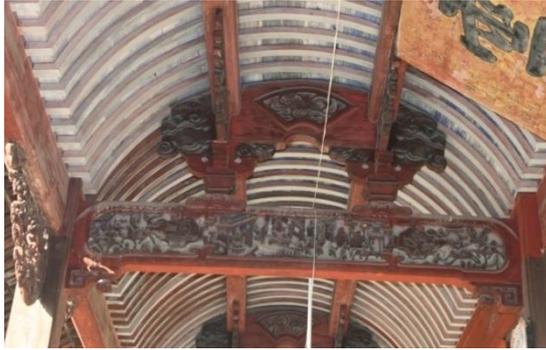


圖 3-7 興福寺大雄寶殿黃槩天井



圖 3-8 興福寺大雄寶殿內部架構



圖 3-9 興福寺大雄寶殿 圓窗



圖 3-10 興福寺大雄寶殿 隅木

## (二)、長崎福濟寺

福濟寺位於日本九州的長崎市筑後町，山號為分紫山。1628 年由中國福建泉州府僧侶覺海所創立，主要為福建泉州和漳州的信徒為多，因此又被稱為「泉州寺」或「漳州寺」（圖 3-11）。

境內主要的建築是大雄寶殿，面闊五開間，進深四架，屋頂為重檐歇山頂建築。原本的屋頂為歇山頂，建立後於 1690 整修成重檐屋頂，目前建築本體於

二次大戰末 1945 年，被原子彈給炸毀。曾經於 1910 年被指定為國家重要文化財建造物。雖然實體建築已經不存在，但還有部分文獻殘存，本案例將以現存文獻探討為主。

福濟寺大雄寶殿的建築特徵上，內部也不使用天花板（圖 3-12），棟架形式與臺灣的閩南式廟宇接近，架內為四通七瓜（圖 3-14），並有前後內外大方之空間，前外大方<sup>ii</sup>作有黃檗天井（圖 3-13）。前簷口柱身作有出檐斗栱，並承接通屐。捲棚柱與樑的交角處，有使用插角（圖 3-14）。另外，在前步口的黃檗天井形式，與臺灣的捲棚作法較為相近（圖 3-17）。



圖 3-11 福濟寺大雄寶殿歷史照片  
（取自報告書）

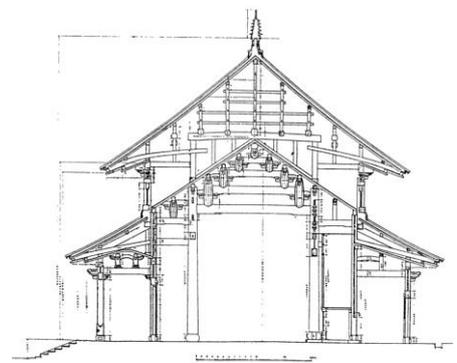


圖 3-12 福濟寺大雄寶殿剖面圖  
（取自報告書）

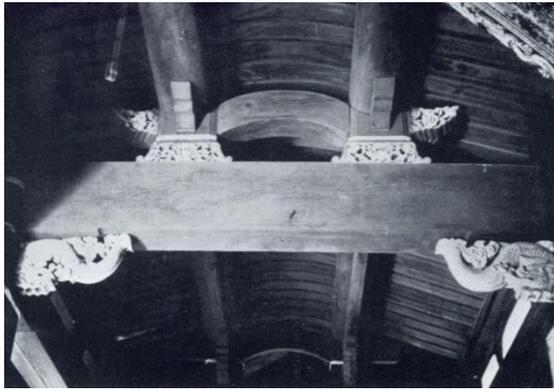


圖 3-13 福濟寺大雄寶殿黃檗天井歷史照片  
(取自報告書)

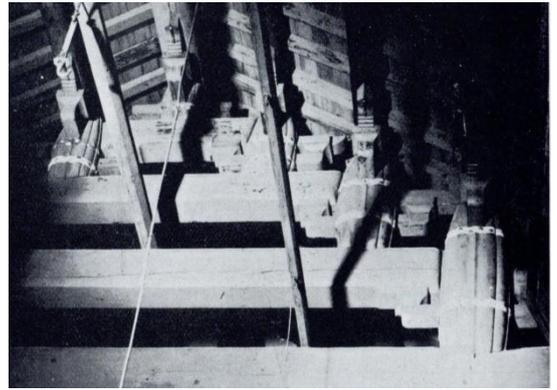


圖 3-14 福濟寺大雄寶殿內部棟架面  
(取自報告書)

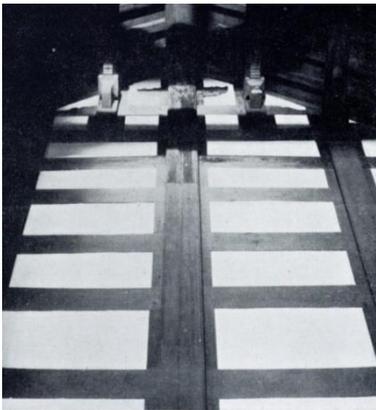


圖 3-15 福濟寺大雄寶殿穿斗架構  
(取自報告書)



圖 3-16 福濟寺大雄寶殿內部明間架構  
(取自報告書)

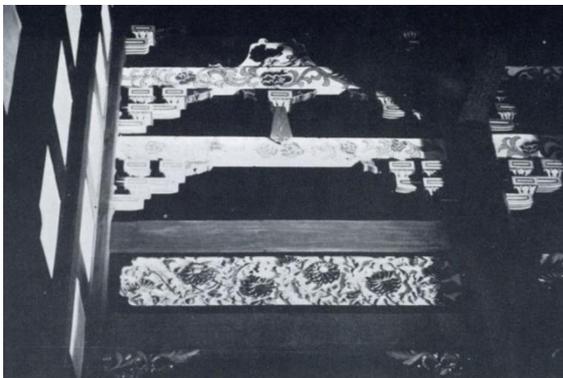


圖 3-17 福濟寺大雄寶殿內部檁木面架構  
(取自報告書)

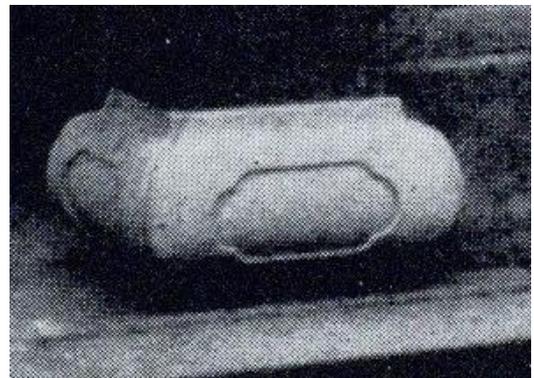


圖 3-18 福濟寺大雄寶殿礎石  
(取自報告書)

### （三）、長崎崇福寺

崇福寺位於日本九州的長崎市區，山號為聖壽山，是長崎黃檗宗寺院建築中，目前保存最好的一座。1629年由中國福建福州府僧侶超然所創立，主要為福州府的信徒為多，因此又被稱為「福州寺」。與以上兩座寺院合稱「三福寺」（圖 3-19）。

崇福寺境內最早的建築是大雄寶殿，面闊五開間，進深四架（圖 3-20），屋頂為重檐歇山頂建築。建立後歷經多次整修，1644年初步完成大雄寶殿主體，原本的屋頂為歇山頂，於1681整修成重檐屋頂（圖 3-21）<sup>iii</sup>，是目前建築樣式的主體。於1906年被指定為國家重要文化財建造物；1953年被指定為國寶建造物。

崇福寺大雄寶殿的建築特徵上，內部也不使用天花板（圖 3-23），在柱與樑的交角處，多使用插角（圖 3-24）。前簷口柱身作有兩層的偷心造斗拱，並承接通屐。捲棚柱與樑的交角處，有使用插角（圖 3-27）。另外，前步口的黃檗天井形式，作有類似八字束與斗座之架構材，以及吊筒與斗座構件（圖 3-28），與臺灣的捲棚作法相近（圖 3-30）。



圖 3-19 崇福寺大雄寶殿正立面

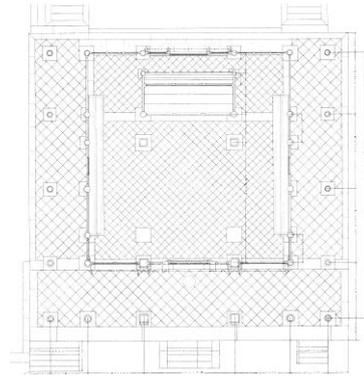


圖 3-20 崇福寺大雄寶殿平面圖  
(取自報告書)

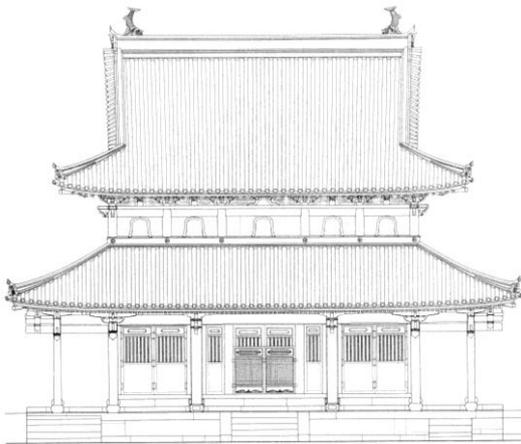


圖 3-21 崇福寺大雄寶殿正立面圖  
(取自報告書)



圖 3-22 崇福寺大雄寶殿側立面圖  
(取自報告書)

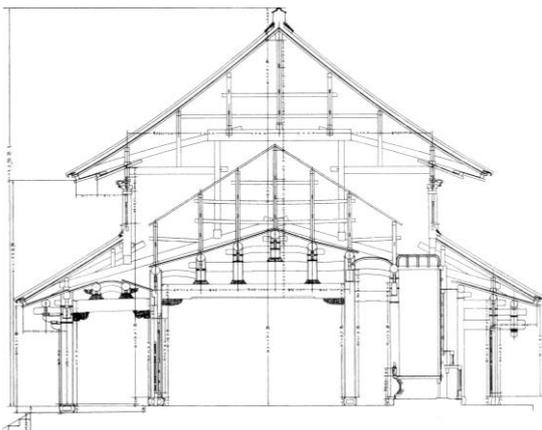


圖 3-23 崇福寺大雄寶殿橫剖面圖  
(取自報告書)

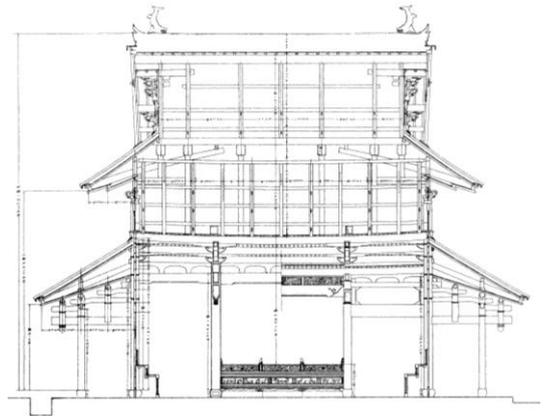


圖 3-24 崇福寺大雄寶殿縱剖面圖  
(取自報告書)



圖 3-25 崇福寺大雄寶殿 黃檨天井



圖 3-26 崇福寺大雄寶殿 斗座



圖 3-27 崇福寺大雄寶殿 插角



圖 3-28 崇福寺大雄寶殿 吊筒



圖 3-29 崇福寺大雄寶殿 圓窗



圖 3-30 崇福寺大雄寶殿 束尾

#### （四）、長崎聖福寺

聖福寺位於日本九州的長崎市玉園町，山號為萬壽山。1677年由中日混血的僧侶鉄心道胖所創立，為隱元的孫弟子。據傳以廣東的信徒為多，因此又被稱為「廣東寺」。是長崎黃檗宗寺院建築中較晚建立，之後與以上四座寺院合稱「四福寺」（圖 3-31）。

聖福寺境內的大雄寶殿，面闊三開間，進深四架（圖 3-32），屋頂為重檐歇山頂建築（圖 3-33），背立面屋頂還附有千鳥破風（圖 3-35）。建立後歷經多次整修，1715年整修後是目前建築樣式的主體，據傳為日本長崎的大木匠師所改築。目前為縣指定重要文化財建造物。

聖福寺大雄寶殿的建築特徵上，內部也不使用天花板（圖 3-36），檁木面的柱與樑的交角處（圖 3-38），有使用插角（圖 3-39）。除了細部與前步口的黃檗天井形式，有類似中國南系建築的作法之外，其他部分多為日本「和樣」和「禪宗樣」的混和作法（圖 3-40）。



圖 3-31 聖福寺大雄寶殿 正立面

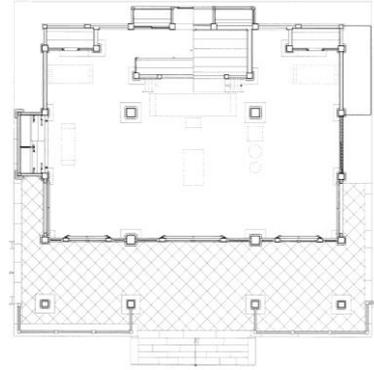


圖 3-32 聖福寺大雄寶殿 平面圖  
(取自報告書)

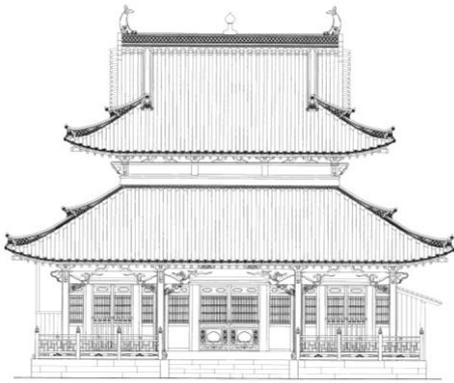


圖 3-33 聖福寺大雄寶殿正立面圖  
(取自報告書)

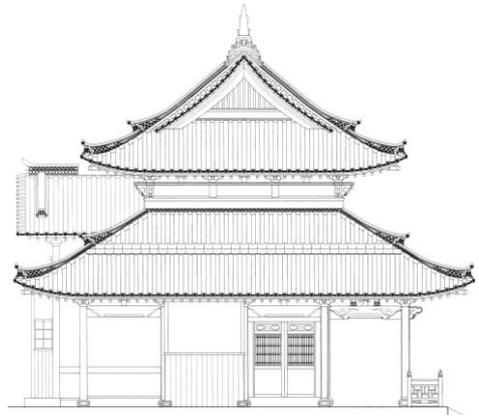


圖 3-34 聖福寺大雄寶殿側立面圖  
(取自報告書)



圖 3-35 聖福寺大雄寶殿 西北向千鳥破風



圖 3-36 聖福寺大雄寶殿 內部

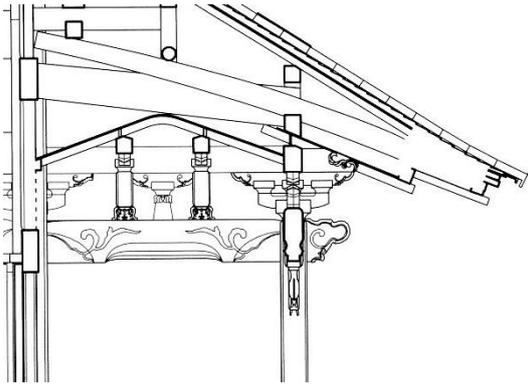


圖 3-37 聖福寺大雄寶殿 黃檨天井詳圖  
(取自報告書)



圖 3-38 聖福寺大雄寶殿 黃檨天井



圖 3-39 聖福寺大雄寶殿 插角



圖 3-40 聖福寺大雄寶殿 斗座

## 四、日本近世建築的受容-「黃檗天井」

### (一)、京都萬福寺

萬福寺位於日本京都府宇治市，山號為新黃檗，是日本黃檗宗寺院中的大本山。1661年由中國福州福清僧侶隱元隆琦<sup>v</sup>所創立，隱元隆琦生於1592年的福建省福州福清縣，俗姓林。29歲皈依，在黃檗山萬福寺出家，於1654年東渡日本<sup>v</sup>。在日本成為禪宗黃檗宗始祖，當初並沒有黃檗宗這個稱謂。隱元以臨濟正宗的僧人自居，但又與日本的臨濟宗不同，因而自成一派。隱元在日本的影響力很大，以後水尾法皇為首的皇族、德川幕府以及大量的商人相繼皈依黃檗宗。

(圖 4-1)。

萬福寺境內的主要建築為大雄寶殿，面闊五開間，進深五架(圖 4-2)，屋頂為重檐歇山頂建築(圖 4-3)，主要以1668年創建後是目前建築樣式的主體。於1913年被指定為國家重要文化財建造物。

萬福寺大雄寶殿的建築特徵上，內部使用天花板，柱子只立於天花板下(圖 4-5)，柱頭的部位多用斗拱(圖 4-6)，在柱與樑的交角處，除使用插角<sup>vi</sup>之外亦使用插拱。特別值得一提的，在前步口的黃檗天井形式，與長崎四福寺

的外型雖相似，但大量使用斗拱與瓜筒形式特異（圖4-7），類似大瓶束的作法，並且步口通樑之形制為禪宗樣式的特徵，例如：虹梁上的錫杖雕、眉欠作法與繪樣雕刻（圖4-8）。



圖 4-1 萬福寺大雄寶殿立面

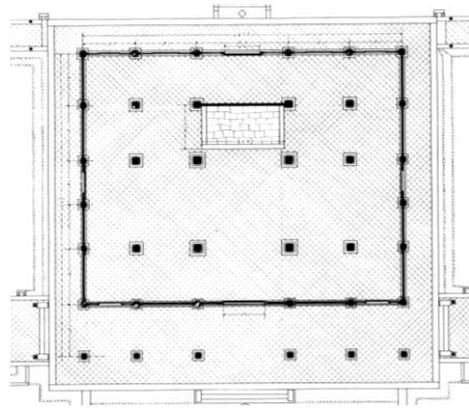


圖 4-2 萬福寺大雄寶殿 平面圖

（取自報告書）

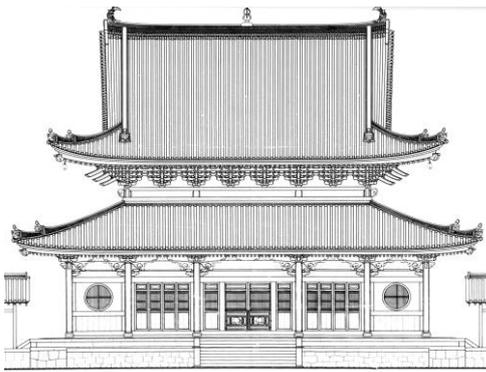


圖 4-3 萬福寺大雄寶殿正立面圖

（取自報告書）

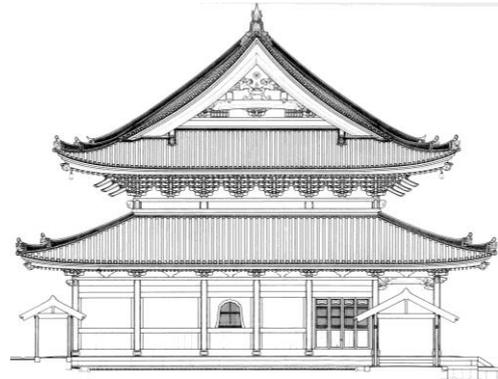


圖 4-4 萬福寺大雄寶殿側立面圖

（取自報告書）

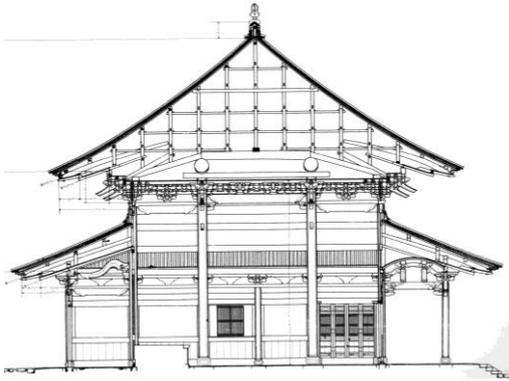


圖 4-5 萬福寺大雄寶殿橫剖面圖  
(取自報告書)



圖 4-6 萬福寺大雄寶殿 前歩口

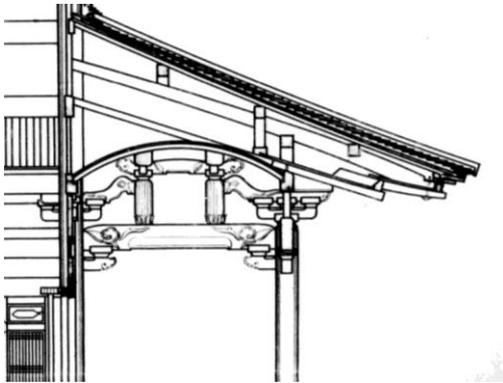


圖 4-7 萬福寺大雄寶殿 黃檗天井詳圖  
(取自報告書)

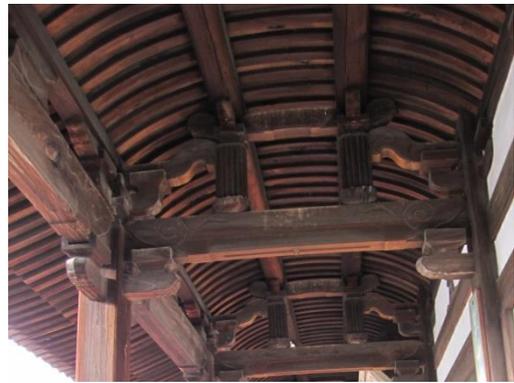


圖 4-8 萬福寺大雄寶殿 黃檗天井

## (二)、九州其他黃檗天井的形式

長崎山清水寺為京都清水寺的僧侶慶順於 1623 年所創建，雖然並非黃檗宗之寺院，但在本堂的內部有黃檗天井的出現（圖 4-9），其構造主體與京都萬福寺接近，細部則省略的類似束仔之構件，也並非出現於步口處，而是內部的參拜空間。其細部作法如：虹梁上的錫杖雕、眉欠作法與繪樣雕刻，類似大瓶束的

作法，但較為短小（圖 4-10）。特別的是明間與次間作法一致（圖 4-11），但位於稍間的作法則以墓股呈現（圖 4-12）。



圖 4-9 長崎山清水寺本堂 立面照片



圖 4-10 長崎山清水寺本堂黃檨天井

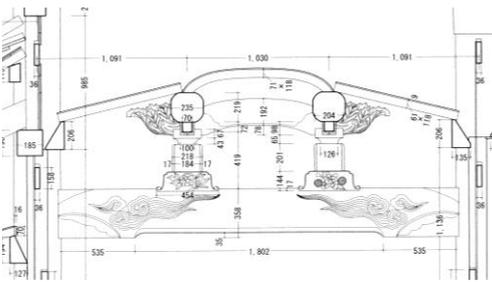


圖 4-11 長崎山清水寺本堂明間  
黃檨天井詳圖（取自報告書）

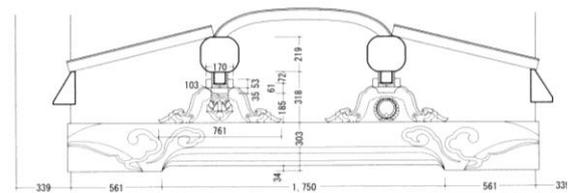


圖 4-12 長崎山清水寺本堂稍間  
黃檨天井詳圖（取自報告書）

福岡有兩處較為重要的黃檨宗寺院，分別為福岡千眼寺大光寶殿（圖 4-13）與福岡福聚寺吉祥寶殿（圖 4-15），這兩座建築皆為重檐歇山式，於前步口皆有天井的過度空間。福岡千眼寺大光寶殿為黃檨天井（圖 4-14），但形式更為簡略，疑為近代工匠所做，並非江戶時代之木構形式；福岡福聚寺吉祥寶殿的前步口空間則為格子天井（圖 4-16），受到黃檨建築文化影響較弱，其作法為日本江戶末期的特徵。



圖 4-13 福岡千眼寺大光寶殿 立面照片



圖 4-14 福岡千眼寺大光寶殿黃檗天井



圖 4-15 福岡福聚寺吉祥寶殿 立面照片



圖 4-16 福岡福聚寺吉祥寶殿格子天井

另外，值得一提的大分別府觀音寺（圖 4-17），亦為黃檗宗寺院，因非文化資產建築，相關歷史資料甚少，從現場訪談與實地調查後得知，其創建於 1852 年，因為火災燒失後，於 1876 再次興建，現況建築為 1984 年模仿京都萬福寺的大雄寶殿再次建造。其明間的黃檗天井為單脊（圖 4-18），已非典型的黃檗天井，可以暫時稱之為「擬黃檗天井」，次間的形式則更為簡約，於前後的柱頭斗拱出檐撐起通樑（圖 4-19），再施以束以支撐單脊檁（圖 4-20）。



圖 4-17 大分別府觀音寺 立面照片



圖 4-18 大分別府觀音寺明間 擬黃檗天井



圖 4-19 大分別府觀音寺 柱頭栱細部



圖 4-20 大分別府觀音寺次間 擬黃檗天井

## 五、結論

從長崎的興福寺、福濟寺、崇福寺的黃檗天井可以得知，為中國南方三個地區的建築樣式原型傳入現存的遺構。分別為江浙地區的特徵、福建福州地區的特徵以及閩南地區的特徵。到了長崎聖福寺的黃檗天井，已經明顯並非中國南方形式的呈現，除了大雄寶殿的插角之外，其餘皆為日本既有的江戶時代寺院特徵，包含著和樣、禪宗樣等折衷樣式的呈現。

京都萬福寺雖為黃檗宗的大本山，但黃檗天井與長崎聖福寺類似，為日本既有的江戶時代寺院特徵，包含著和樣、禪宗樣甚至大佛樣的特徵，以折衷樣式的呈現。其中長崎山清水寺本堂亦同，更加入虹梁上的錫杖雕、眉欠作法與繪樣雕刻，類似大瓶束的作法，特別的是次間作以臺股承雙檁木的作法，是建築史上新樣貌的出現。

福岡千眼寺大光寶殿與福岡福聚寺吉祥寶殿，就更為簡化與融合，其中福岡福聚寺吉祥寶殿更捨去黃檗天井的形貌，直接以日本傳統的格子天井呈現，也代表著黃檗建築文化的影響變弱，已既有的形貌展現空間的方式。大分別府觀音寺則更為單純化的形式展現黃檗天井，雙脊檁已變為單脊檁，甚至與中國明萬曆年間的《魯班經》刻本中的馬廄式單檁捲棚相仿，以及《營造法原》的「一枝香軒」，有種不謀而同的巧合。亦可視為日本建築文化中，將黃檗宗建築文化受容後，注入新元素產生新樣貌的擬黃檗宗建築。

- 
- i . 或稱為「托木」、「雀替」日本稱之為「持送」，宋營造法式稱為「綽幕」。
  - ii . 即「前歩口」。
  - iii . 文化財建造物保存技術協會編（1995）：《国宝崇福寺大雄宝殿・第一峰門保存修理工事報告書》。長崎：崇福寺，頁 10～15。
  - iv . 木村得玄著（2005）：《黃檗宗の歴史・人物・文化》。東京：春秋社，頁 3～5。
  - v . 徐興慶〈隱元禪師與黃檗文化的東傳〉，《臺大日本語文研究》，第 6 期，臺北：國立臺灣大學 2004.06，頁 155～182。另外，根據註 17，頁 48 之記載，1654 年是從廈門搭乘鄭成功提供之船隻抵達日本長崎。
  - vi . 或稱為「托木」、「雀替」日本稱之為「持送」，宋營造法式稱為「綽幕」。